



## CHAPITRE 130

## CHAPTER 130

Loi autorisant le Collège des pharmaciens de la province de Québec à admettre George Henry Bédard et d'autres citoyens canadiens, à titre d'assistants-pharmaciens ou de licenciés en pharmacie

An Act to authorize the College of Pharmacists of the Province of Québec to admit George Henry Bédard and certain other Canadian citizens as assistant pharmacists or licentiates of pharmacy

[Sanctionnée le 2 mai 1969]

[Assented to 2nd May 1969]

Préambule.

ATTENDU que George Henry Bédard, Maurycy Berger, Lise Chambon, Agnès Lecouturier-Domaradzki, Michael Richard Eakins, Yahya Abbas Farag, Jacques Gaston Fossard, Simone Fournié, Vlaho Korlaet, Charlotte Richter, Loris Sarkis Yazedjian, Milda Nadine Rutkis, Marion Maud Paul Wilkins, Mirko Ternbah et Linda Elfriede Oder, ont, par leur pétition, représenté:

Qu'ils sont majeurs;

Que George Henry Bédard, de la Ville de Mont-Saint-Hilaire, est citoyen canadien de naissance et a obtenu, en mai 1954, un diplôme de pharmacien du Collège de pharmacie d'Ontario;

Que Maurycy Berger, de la Ville de Montréal, est devenu citoyen canadien en avril 1953 et a obtenu, en juillet 1927, un diplôme de pharmacien de l'Université de Cracovie, en Pologne;

Que Lise Chambon, de la Ville de Montréal, est devenue citoyenne canadienne en janvier 1969 et a obtenu, en mai 1965, un diplôme de pharmacienne de l'Université de Montréal;

Que Agnès Lecouturier-Domaradzki, de la Ville de Montréal, est devenue citoyenne canadienne en février 1958 et a obtenu, en juillet 1942, un diplôme de pharmacienne de l'Université Catholique de Louvain, en Belgique;

WHEREAS George Henry Bédard, Maurycy Berger, Lise Chambon, Agnès Lecouturier-Domaradzki, Michael Richard Eakins, Yahya Abbas Farag, Jacques Gaston Fossard, Simone Fournié, Vlaho Korlaet, Charlotte Richter, Loris Sarkis Yazedjian, Milda Nadine Rutkis, Marion Maud Paul Wilkins, Mirko Ternbah and Linda Elfriede Oder have by their petition represented:

That they are of full age;

That George Henry Bédard, of the Town of Mont-Saint-Hilaire, is a Canadian citizen by birth and obtained the degree of Pharmacist from the Ontario College of Pharmacy in May 1954;

That Maurycy Berger, of the City of Montreal, became a Canadian citizen in April 1953 and obtained the degree of Pharmacist from the University of Cracow, Poland, in July 1927;

That Lise Chambon, of the City of Montreal, became a Canadian citizen in January 1969 and obtained the degree of Pharmacist from the Université de Montréal in May 1965;

That Agnès Lecouturier-Domaradzki, of the City of Montreal, became a Canadian citizen in February 1958 and obtained the degree of Pharmacist from the Université Catholique de Louvain, Belgium, in July 1942;

Que Michael Richard Eakins, de la ville de Pointe-Claire, est devenu citoyen canadien en octobre 1968 et a obtenu, en août 1963, un diplôme de pharmacien de l'Université de Londres, en Grande-Bretagne;

Que Yahya Abbas Farag, de la Ville de Montréal, est devenu citoyen canadien en décembre 1968 et a obtenu, en juin 1961, un diplôme de pharmacien de l'Université d'Alexandrie, en Égypte;

Que Jacques Gaston Fossard, de la ville de Mont-Royal, est devenu citoyen canadien en avril 1962, et a obtenu, en juillet 1951, le grade de pharmacien de l'Académie d'Aix, en France, et, par la suite, un diplôme de pharmacien de la République française;

Que Simone Fournié, de la Ville de Montréal, est devenue citoyenne canadienne en septembre 1967 et a obtenu, en janvier 1937, le grade de pharmacienne de l'Académie de Toulouse, en France, et, par la suite, un diplôme de pharmacienne de la République française;

Que Vlaho Korlaet, de la cité de Longueuil, est devenu citoyen canadien en mai 1957 et a obtenu, en octobre 1948, un diplôme de pharmacien de l'Université de Zagreb, en Yougoslavie;

Que Charlotte Richter, de la cité d'Outremont, est devenue citoyenne canadienne en septembre 1953 et a obtenu, en novembre 1946, un diplôme de pharmacienne de l'Université Caroline, en Tchécoslovaquie;

Que Loris Sarkis Yazedjian, de la Ville de Montréal, est devenu citoyen canadien en novembre 1967 et a obtenu, en juin 1958, un diplôme de pharmacien de l'Université d'Alexandrie, en Égypte;

Que Milda Nadine Rutkis, de la Ville de Montréal, est devenue citoyenne canadienne en février 1958 et a obtenu, en mai 1937, un diplôme de pharmacienne de l'Université de la Lettonie, en U.R.S.S.;

Que Marion Maud Paul Wilkins, de la ville de Beloeil, est citoyenne canadienne de naissance et a obtenu, en mai 1948, un diplôme de pharmacienne de l'Université de Saskatchewan;

Que Mirko Ternbah, de la Ville de Mont-Saint-Hilaire, est devenu citoyen canadien en février 1967 et a obtenu,

That Michael Richard Eakins, of the city of Pointe-Claire, became a Canadian citizen in October 1968 and obtained the degree of Pharmacist from the University of London, England, in August 1963;

That Yahya Abbas Farag, of the City of Montreal, became a Canadian citizen in December 1968 and obtained the degree of Pharmacist from the University of Alexandria, Egypt, in June 1961;

That Jacques Gaston Fossard, of the town of Mount Royal, became a Canadian citizen in April 1962, obtained the degree of Pharmacist from the Académie d'Aix, France, in July 1951, and subsequently obtained the degree of Pharmacist from the French Republic;

That Simone Fournié, of the City of Montreal, became a Canadian citizen in September 1967, obtained the degree of Pharmacist from the Académie de Toulouse, France, in January 1937 and subsequently obtained the degree of Pharmacist from the French Republic;

That Vlaho Korlaet, of the city of Longueuil, became a Canadian citizen in May 1957 and obtained the degree of Pharmacist from the University of Zagreb, Yugoslavia, in October 1948;

That Charlotte Richter, of the city of Outremont, became a Canadian citizen in September 1953 and obtained the degree of Pharmacist from Caroline University, Czechoslovakia, in November 1946;

That Loris Sarkis Yazedjian, of the City of Montreal, became a Canadian citizen in November 1967 and obtained the degree of Pharmacist from the University of Alexandria, Egypt, in June 1958;

That Milda Nadine Rutkis, of the City of Montreal, became a Canadian citizen in February 1958 and obtained the degree of Pharmacist from the University of Latvia, U.S.S.R., in May 1937;

That Marion Maud Paul Wilkins, of the town of Beloeil, is a Canadian citizen by birth and obtained the degree of Pharmacist from the University of Saskatchewan in May 1948;

That Mirko Ternbah, of the Town of Mont-Saint-Hilaire, became a Canadian citizen in February 1967 and obtained

en juillet 1946, un diplôme de pharmacien de l'Université de Zagreb, en Yougoslavie;

Que Linda Elfriede Oder, de la Ville de Montréal, est devenue citoyenne canadienne en juin 1957 et a obtenu, en février 1940, un diplôme de pharmacienne de l'Université de Tartu, de l'Estonie, en U.R.S.S.;

Que les pétitionnaires sont définitivement établis au Québec, que certains d'entre eux désirent être inscrits dans les registres du Collège des pharmaciens de la province de Québec, comme « assistants-pharmaciens » et que d'autres désirent être admis comme « licenciés en pharmacie », mais que la Loi de pharmacie ne permet pas au Collège de les inscrire ou de les admettre à l'un ou l'autre de ces titres;

Que le registraire de l'Université de Montréal, sauf quant à Lise Chambon qui est diplômée de cette université, juge que les études en pharmacie poursuivies par les pétitionnaires et menant au diplôme obtenu par eux sont sensiblement équivalentes aux études en pharmacie qui ont permis ou permettent d'obtenir le baccalauréat en pharmacie de l'Université de Montréal;

Qu'à l'exception de Mirko Ternbah et de Loris Sarkis Yazedjian, les pétitionnaires ont accompli l'équivalent du stage requis par la Loi de pharmacie pour être admis « licenciés en pharmacie »;

Que Mirko Ternbah et Loris Sarkis Yazedjian ont accompli l'équivalent du stage requis par la Loi de pharmacie pour être admis « assistants-pharmaciens »;

Que le conseil du Collège des pharmaciens de la province de Québec a autorisé les pétitionnaires à présenter un projet de loi à ces fins à la Législature;

Attendu que les pétitionnaires ont demandé l'adoption d'une loi aux fins ci-dessus et qu'il est à propos de faire droit à leur demande;

À ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement de l'Assemblée nationale du Québec, décrète ce qui suit:

Admission autorisée. 1. Le Collège des pharmaciens de la province de Québec est autorisé à ad-

the degree of Pharmacist from the University of Zagreb, Yugoslavia, in July 1946;

That Linda Elfriede Oder, of the City of Montreal, became a Canadian citizen in June 1957 and obtained the degree of Pharmacist from the University of Tartu, Estonia, U.S.S.R., in February 1940;

That the petitioners are permanently established in the province of Québec, that certain of them wish to be entered in the registers of the College of Pharmacists of the Province of Québec as "assistant pharmacists" and others wish to be admitted as "licentiates of pharmacy", but the Pharmacy Act does not permit the College to enter or admit them as such;

That the registrar of the Université de Montréal is of the opinion that, except as regards Lise Chambon who is a graduate of such university, the studies in pharmacy pursued by the petitioners and leading to the degrees obtained by them are substantially equivalent to the studies in pharmacy which have led or which lead to the degree of Bachelor of Pharmacy from the Université de Montréal;

That with the exception of Mirko Ternbah and Loris Sarkis Yazedjian, the petitioners have completed the equivalent of the period (*stage*) required by the Pharmacy Act for admission as "licentiates of pharmacy";

That Mirko Ternbah and Loris Sarkis Yazedjian have completed the equivalent of the period (*stage*) required by the Pharmacy Act for admission as "assistant pharmacists";

That the Council of the College of Pharmacists of the Province of Québec has authorized the petitioners to present a bill to the Legislature for such purposes;

Whereas the petitioners have prayed for the passing of an act for such purposes and it is expedient to grant their prayer;

Therefore, Her Majesty, with the advice and consent of the National Assembly of Québec, enacts as follows:

1. The College of Pharmacists of the Province of Québec is authorized to admit Admission authorized.

mettre comme « licenciés en pharmacie » George Henry Bédard, Maurycy Berger, Lise Chambon, Agnès Lecouturier-Domaradzki, Michael Richard Eakins, Yahya Abbas Farag, Jacques Gaston Fossard, Simone Fournié, Vlaho Korlaet, Charlotte Richter, Milda Nadine Rutkis, Marion Maud Paul Wilkins et Linda Elfriede Oder, et à les inscrire à ce titre dans ses registres, avec tous les droits, prérogatives et obligations attachés à ce titre en vertu de la Loi de pharmacie, sans qu'ils aient à faire les stages prévus aux paragraphes 3 et 4 de l'article 8 de ladite loi, à condition qu'ils subissent avec succès l'examen pratique de stage prévu au paragraphe 4 de l'article 8 et qu'ils paient la cotisation établie conformément à l'article 14 de ladite loi.

George Henry Bédard, Maurycy Berger, Lise Chambon, Agnès Lecouturier-Domaradzki, Michael Richard Eakins, Yahya Abbas Farag, Jacques Gaston Fossard, Simone Fournié, Vlaho Korlaet, Charlotte Richter, Milda Nadine Rutkis, Marion Maud Paul Wilkins, and Linda Elfriede Oder as "licentiates of pharmacy" and to enter them in its registers as such, with all the rights, prerogatives and obligations attached to such title under the Pharmacy Act, without their being required to serve the periods (*stages*) prescribed by subsections 3 and 4 of section 8 of the said act, provided that they pass the practical examination (*examen pratique de stage*) provided for in subsection 4 of section 8 and pay the dues fixed in accordance with section 14 of the said act.

Admission  
à titre  
d'assis-  
tants-  
pharma-  
ciens  
autorisée.

**2.** Ledit Collège est autorisé à inscrire dans ses registres Loris Sarkis Yazedjian et Mirko Ternbah, à titre d'« assistants-pharmaciens », avec tous les droits, prérogatives et obligations attachés à ce titre en vertu de la Loi de pharmacie, sans qu'ils aient à faire le stage prévu au paragraphe 3 de l'article 8 de ladite loi.

**2.** The said College is authorized to enter Loris Sarkis Yazedjian and Mirko Ternbah in its registers as "assistant pharmacists", with all the rights, prerogatives and obligations attached to such title under the Pharmacy Act, without their being required to serve the period (*stage*) prescribed by subsection 3 of section 8 of the said act.

Admission  
as assis-  
tants  
author-  
ized.

Entrée en  
vigueur.

**3.** La présente loi entre en vigueur le jour de sa sanction.

**3.** This act shall come into force on the day of its sanction.

Coming  
into force.